

## Table of Contents

<b>Table of Contents.....</b>	<b>1</b>
<b>List of abbreviations.....</b>	<b>7</b>
<b>I. Introduction.....</b>	<b>8</b>
<b>II. Theoretical survey .....</b>	<b>9</b>
<b>2.1 Syntactic functions of prepositional phrases .....</b>	<b>9</b>
2.10 The approach to the syntactic classification .....	9
2.11 Prepositions and their complements .....	9
2.12 Prepositional phrases as elements of noun phrases and adjective phrases .....	11
2.13 Prepositional phrases as clause elements.....	12
2.14 Differentiation of prepositional objects and adverbials represented by prepositional phrases .....	13
<b>2.2 Semantic characteristics of prepositions .....</b>	<b>14</b>
2.20 Prepositional meanings.....	14
2.21 The treatment of prepositional meanings in Czech grammars.....	15
2.22 The approach to prepositional meanings in English grammars.....	16
2.23 The meanings of 'na' as presented in Czech grammars, monolingual and bilingual dictionaries, and other publications .....	16
2.24 The meanings of 's/se' as presented in Czech grammars and monolingual and bilingual dictionaries .....	19
<b>III. Sources and Methods.....</b>	<b>22</b>
<b>IV. Analysis of the results .....</b>	<b>23</b>
<b>4.1 Analysis of the syntactic functions of the Czech 'na' and 's/se' prepositional phrases and their English counterparts.....</b>	<b>23</b>
<b>4.10 Preliminaries.....</b>	<b>23</b>
<b>4.11 Syntactic classification of Czech 'na' prepositional phrases and the corresponding English constructions .....</b>	<b>24</b>
4.11.1 English counterparts of 'na' prepositional phrases embedded in noun and adjective phrases.....	25
4.11.2 English counterparts of 'na' prepositional phrases functioning as prepositional objects.....	29
4.11.3 Prepositional phrases on the transition between a prepositional object and an adjunct (verb + preposition + noun phrase constructions).....	32
4.11.4 English counterparts of 'na' prepositional phrases functioning as adjuncts.....	33
4.11.5 The English counterpart of 'na' prepositional phrase functioning as a non-integrated adverbial .....	36
4.11.6 English counterparts of complex prepositions containing 'na' as one of their components.....	36
4.11.7 Conclusion .....	36
<b>4.12 Syntactic classification of Czech 's/se' prepositional phrases and the corresponding English constructions .....</b>	<b>38</b>
4.12.1 English counterparts of 's/se' prepositional phrases embedded in noun and adjective phrases.....	39
4.12.2 The English counterpart of the 's' prepositional phrase as subject .....	42
4.12.3 English counterparts of 's/se' prepositional phrases functioning as prepositional objects.....	42
4.12.4 English counterparts of 's' prepositional phrases as subject complement.....	45
4.12.5 English counterparts of 's/se' prepositional phrases functioning as adjuncts.....	46
4.12.6 English counterparts of complex prepositions containing 's' as one of their components.....	49
4.12.7 Conclusion .....	49
<b>4.2 Analysis of the semantic correspondence between Czech 'na' and 's/se' prepositional phrases and their English counterparts .....</b>	<b>51</b>
<b>4.20 Preliminaries.....</b>	<b>51</b>

<b>4.21 Semantic classification of Czech ‘na’ prepositional phrases and their English counterparts.....</b>	<b>52</b>
4.21.1 Semantic categories of ‘na’ prepositional phrases and their English counterparts .....	52
4.21.11 Spatial relations .....	52
4.21.12 Time .....	54
4.21.13 The cause/purpose spectrum.....	55
4.21.14 Intended goal or target – stimulus .....	56
4.21.15 Respect .....	56
4.21.16 Other meanings.....	56
4.21.2 An overview and distribution of major semantic groups represented by ‘na’ PPs and their English counterparts .....	57
4.21.3 English semantic counterparts of ‘na’ prepositional phrases embedded in the noun phrase.....	58
4.21.31 English counterparts of postmodifying/complementing ‘na’ PPs expressing ‘spatial relations’ .....	59
4.21.32 English counterparts of postmodifying/complementing ‘na’ PPs expressing the meanings of the ‘cause/purpose spectrum’ .....	61
4.21.33 English counterparts of postmodifying/complementing ‘na’ PPs expressing ‘respect’ .....	62
4.21.34 The English counterpart of the postmodifying ‘na’ PP expressing ‘stimulus’ .....	62
4.21.4 English counterparts of ‘na’ prepositional phrases embedded in adjective phrases .....	63
4.21.5 English counterparts of ‘na’ prepositional phrases in the function of prepositional object.....	64
4.21.51 English counterparts of ‘na’ PPs in the function of prepositional objects expressing meanings of ‘intended goal or target – stimulus’ .....	65
4.21.52 English counterparts of ‘na’ PPs in the function of prepositional objects expressing metaphorical extensions of ‘spatial relations’ .....	67
4.21.6 English counterparts of ‘na’ prepositional phrases on the transition between a prepositional object and an adjunct .....	67
4.21.7 English counterparts of ‘na’ prepositional phrases functioning as adjuncts.....	68
4.21.71 The meanings of ‘spatial relations’ expressed by ‘na’ PPs in the function of adjunct and their English counterparts .....	68
4.21.71.1 English counterparts of ‘na’ PPs as adjuncts expressing ‘surface, position’ .....	69
4.21.71.2 English counterparts of ‘na’ PPs as adjuncts expressing ‘surface, destination’ .....	71
4.21.71.3 English counterparts of ‘na’ PPs as adjuncts expressing ‘point, position’ .....	72
4.21.71.4 English counterparts of ‘na’ PPs as adjuncts expressing ‘point, destination’ .....	73
4.21.71.5 English counterparts of ‘na’ PPs as adjuncts expressing other, less frequently represented spatial relations.....	74
4.21.72 English counterparts of ‘na’ PPs as adjuncts expressing ‘time’ .....	76
4.21.73 The English counterpart of the ‘na’ PP in the function of adjunct expressing ‘purpose’ .....	77
4.21.8 The English counterpart of ‘na’ prepositional phrase functioning as non-integrated adverbial .....	78
4.21.9 English counterparts of complex prepositions containing ‘na’ as one of their components.....	78
4.21.10 Summary of the results .....	79
<b>4.22 Semantic classification of Czech ‘s/se’ prepositional phrases and their English counterparts.....</b>	<b>85</b>

4.22.1 Semantic categories of 's/se' prepositional phrases and their English counterparts	85
4.22.11 Accompaniment	85
4.22.12 Manner/Instrument	86
4.22.13 Having	87
4.22.14 Respect	88
4.22.15 Agreement/opposition	88
4.22.16 Other meanings	89
4.22.2 An overview and distribution of major semantic groups represented by 's/se' PPs and their English counterparts	89
4.22.3 English counterparts of 's/se' prepositional phrases embedded in noun phrases	90
4.22.31 The meanings of 'having' expressed by 's/se' PPs in the function of postmodification/complementation within a NP and their English counterparts	91
4.22.31.1 English counterparts of 's/se' PPs expressing 'contents' and functioning as postmodification/complementation within a NP	91
4.22.31.2 English counterparts of 's/se' PPs expressing 'quality' and functioning as postmodification/complementation within a NP	93
4.22.31.3 English counterparts of 's/se' PPs expressing 'component' and functioning as postmodification/complementation within a NP	93
4.22.31.4 English counterparts of 's/se' PPs expressing 'equipment' and functioning as postmodification/complementation within a NP	94
4.22.32 The meanings of 'accompaniment' expressed by 's/se' PPs in the function of postmodification/complementation within a NP and their English counterparts	94
4.22.33 The meanings of 'respect' expressed by 's/se' PPs in the function of postmodification/complementation within a NP and their English counterparts	95
4.22.4 The English counterpart of the 's/se' prepositional phrase embedded in an adjective phrase	96
4.22.5 The English counterpart of the Czech 's' prepositional phrase functioning as subject	96
4.22.6 English counterparts of 's/se' prepositional phrases functioning as prepositional objects	97
4.22.61 The meanings of 'accompaniment' expressed by 's/se' PPs in the function of prepositional object and their English counterparts	97
4.22.61.1 English counterparts of 's/se' PPs expressing 'mutuality' and functioning as prepositional objects	98
4.22.61.2 English counterparts of 's/se' PPs expressing 'separation' and functioning as prepositional objects	100
4.22.61.3 English counterparts of 's/se' PPs expressing 'companionship' and 'association' and functioning as prepositional objects	100
4.22.62 English counterparts of 's/se' PPs expressing 'respect', 'agreement/opposition', 'manner/instrument' and functioning as prepositional objects	101
4.22.7 English counterparts of the Czech idiomatic expression 'být s to'	102
4.22.8 English counterparts of 's/se' prepositional phrases functioning as adjuncts	103
4.22.81 English counterparts of 's/se' PPs expressing 'accompaniment' and functioning as adjuncts	103
4.22.81.1 English counterparts of 's/se' PPs expressing 'accompanying circumstances' and functioning as adjuncts	104
4.22.81.2 English counterparts of 's/se' PPs expressing 'companionship' and functioning as adjuncts	105
4.22.81.3 English counterparts of 's/se' PPs expressing 'association' and functioning as adjuncts	105
4.22.82 English counterparts of 's/se' PPs expressing 'manner/instrument' and functioning as adjuncts	106

4.22.82.1 English counterparts of 's/se' PPs expressing 'manner' and functioning as adjuncts .....	106
4.22.82.2 English counterparts of 's/se' PPs expressing 'instrument' and functioning as adjuncts.....	107
4.22.83 The English counterpart of the 's/se' PP in the function of adjunct expressing 'respect' .....	107
4.22.9 English counterparts of complex prepositions containing 's/se' as one of their components .....	108
4.22.10 Summary of the results .....	108
<b>V. Conclusion .....</b>	<b>113</b>
<b>Czech summary .....</b>	<b>116</b>
<b>References .....</b>	<b>122</b>
<b>Sources.....</b>	<b>123</b>
<b>Consulted English dictionaries.....</b>	<b>123</b>
<b>Appendix 1 .....</b>	<b>124</b>
<b>Appendix 2 .....</b>	<b>125</b>
<b>Appendix 3 .....</b>	<b>126</b>
<b>Appendix 4 .....</b>	<b>127</b>
<b>Appendix 5 .....</b>	<b>133</b>

### List of Tables

Table 1: An overview and distribution of syntactic functions represented by the Czech 'na' prepositional phrases and their English counterparts .....	24
Table 2: English syntactic counterparts of Czech 'na' PPs embedded in noun and adjective phrases .....	25
Table 3: English syntactic counterparts of 'na' prepositional phrases functioning as prepositional objects.....	30
Table 4: English syntactic counterparts of Czech 'na' PPs functioning as adjuncts.....	33
Table 5: An overview and distribution of syntactic functions represented by the Czech 's/se' prepositional phrases and their English counterparts .....	38
Table 6: English syntactic counterparts of Czech 's/se' PPs embedded in noun and adjective phrases .....	39
Table 7: English syntactic counterparts of 's/se' prepositional phrases functioning as prepositional object .....	42
Table 8: English syntactic counterparts of Czech 's/se' PPs functioning as adjuncts.....	46
Table 9: The major semantic groups represented by 'na' PPs and their English counterparts	57
Table 10: The meanings of 'na' PPs in the function of postmodification/complementation within NP and their English counterparts.....	58
Table 11: 'Spatial relations' expressed by 'na' PPs functioning as postmodification/complementation within NPs and their English counterparts .....	59
Table 12: The meanings of the 'cause/purpose spectrum' expressed by 'na' PPs functioning as postmodification/complementation within NPs and their English counterparts .....	61
Table 13: English counterparts of postmodifying/complementing 'na' PPs expressing respect .....	62
Table 14: English counterparts of 'na' PPs complementing adjectives .....	63
Table 15: Meanings of 'na' PPs in the function of prepositional object and their English counterparts .....	64
Table 16: English counterparts of 'na' PPs in the function of prepositional object expressing 'intended goal or target-stimulus' .....	65
Table 17: The meanings expressed by 'na' PPs on the transition between prepositional object and an adjunct.....	67
Table 18: The meanings of 'na' PPs in the function of adjunct and their English counterparts .....	68

Table 19: The meanings of 'spatial relations' expressed by 'na' PPs in the function of adjunct and their English counterparts .....	68
Table 20: English counterparts of 'na' PPs in the function of adjunct expressing 'surface, position' .....	69
Table 21: English counterparts of 'na' PPs in the function of adjunct expressing 'surface, destination' .....	71
Table 22: English counterparts of 'na' PPs in the function of adjunct expressing 'point, position' .....	72
Table 23: English counterparts of 'na' PPs in the function of adjunct expressing 'point, destination' .....	73
Table 24: English counterparts of 'na' PPs in the function of adjunct expressing other spatial relations with low incidence in the sample.....	75
Table 25: English counterparts of 'na' PPs in the function of adjunct expressing 'time' .....	76
Table 26: English counterparts of Czech complex prepositions with 'na' as one of their elements.....	78
Table 27: An overview of meanings expressed by 'na' PPs in different syntactic functions .	79
Table 28: An overview of English prepositions corresponding to 'na' in individual meanings .....	81
Table 29: The (typical) equivalents of the Czech preposition 'na' .....	83
Table 30: The major semantic groups represented by 's/se' PPs and their English counterparts .....	89
Table 31: The meanings of 's/se' PPs in the function of postmodification/complementation within a NP and their English counterparts.....	90
Table 32: The meanings of 'having' expressed by 's/se' PPs in the function of postmodification/complementation within a NP and their English counterparts .....	91
Table 33: English counterparts of 's/se' PPs expressing 'contents' and functioning as postmodification/complementation within a NP .....	91
Table 34: English counterparts of 's/se' PPs expressing 'quality' and functioning as postmodification/complementation within a NP .....	93
Table 35: English counterparts of 's/se' PPs expressing 'component' and functioning as postmodification/complementation within a NP .....	93
Table 36: English counterparts of 's/se' PPs expressing 'accompaniment' and functioning as postmodification/complementation within a NP .....	94
Table 37: English counterparts of 's/se' PPs expressing 'respect' and functioning as postmodification/complementation within a NP .....	95
Table 38: The meanings of 's/se' PPs in the function of prepositional object and their English counterparts .....	97
Table 39: The meanings of 'accompaniment' expressed by 's/se' PPs in the function of prepositional object and their English counterparts .....	97
Table 40: English counterparts of 's/se' PPs expressing 'mutuality' and functioning as prepositional objects.....	98
Table 41: English counterparts of 's/se' PPs expressing 'companionship' and 'association' functioning as prepositional objects .....	100
Table 42: English counterparts of 's/se' PPs expressing 'respect proper', 'agreement/opposition', and 'instrument' in the function of prepositional objects.....	101
Table 43: The meanings of 's/se' PPs in the function of adjuncts and their English counterparts .....	103
Table 44: The meanings of 'accompaniment' expressed by 's/se' PPs in the function of adjunct and their English counterparts .....	104
Table 45: English counterparts of 's/se' PPs expressing 'accompanying circumstances' and functioning as adjuncts .....	104
Table 46: English counterparts of 's/se' PPs expressing 'companionship' and functioning as adjuncts.....	105
Table 47: The meanings of 'manner/instrument' expressed by 's/se' PPs in the function of adjunct and their English counterparts .....	106

